



CB-DOC-5269
23.10.2017

**ДО
ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА
В ПРОЦЕДУРА НА „ДОГОВАРЯНЕ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОКАНА ЗА УЧАСТИЕ“
С ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН № PPD17-122**

Относно: Отговори на постъпили запитвания по документация за участие в процедура на „договаряне без предварителна покана за участие“ с предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“, референтен № PPD17-122

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпили запитвания от заинтересовани лица в процедура на „договаряне без предварителна покана за участие“ с горепосочения предмет, бихме желали да направим следните разяснения по условията на процедурата (*правим уточнението, че въпросите, зададени са на английски език са с неофициален превод на български, както и отговорите на тези въпроси – на неофициален превод на английски език. В случай на несъответствия между текстовете на български и английски език или неяснота в английските текстове, с предимство е българският език и той трябва да се приема за водещ*):

Въпрос 1:

Is it possible to submit offer in English?

Неофициален превод на български:

Възможно ли е да бъде подадена оферта на английски език?

Отговор 1:

Съгласно изискванията на Възложителя посочени в раздел V. от поканата за участие в процедурата, офертата следва да бъде подадена на български език.

Неофициален превод на английски език:

In accordance with the requirements of the Contracting Authority mentioned in Section V of the invitation, the tender must be submitted in Bulgarian.

Въпрос 2:

Has bank guarantee document to be submitted in offer or just only by contract signing?

Неофициален превод на български:

Трябва ли да се представи документ за банкова гаранция в офертата или това е необходимо при подписването на договора?

Отговор 2:

Съгласно изискването на документацията за участие в процедурата гаранцията за добро изпълнение се представя при подписването на договора.

Неофициален превод на английски език:

According to the requirements of tender documentation, the guarantee must be provided when signing the contract.

Въпрос 3:

Would be eventually possible to reschedule date of contract negotiation (point IV.1 of tender documentation)?

Неофициален превод на български:

Възможна ли е евентуална промяна на датата на преговори, касаещи клаузите на договора и търговските условията за изпълнение на обществената поръчка (т. V.1 от документацията)?

Отговор 3:

Датата за преговори е определена предварително, съгласно изискванията на чл. 64 ал. 2 от Правилника за прилагане на закона за обществените поръчки. Възложителят може да проведе допълнителен кръг на преговори, ако участника не се яви на първоначално посочената дата.

Неофициален превод на английски език:

The negotiation date is advanced determined according to the requirements of Art. 64 para. 2 of the Rules for the Implementation of the Public Procurement Act. The assignor may conduct an additional round of negotiations if the participant does not appear on the originally stated date.

С УВАЖЕНИЕ:
РАЛИ МАНЧЕВ
УПЪЛНОМОЩЕН ЮРИСКОНСУЛТ НА
„ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД

